



# Language Resources

LA Unified Presenters:

Rebecca Cabrera, English Learner Specialist, Secondary Instruction,

World Languages and Cultures Specialist

Roxanna Sosa, Dual Language Education Specialist







# Why multilingualism?

---

## **The Bilingual/Multilingual Mind:**

Is more flexible

Can multitask more effectively

Is able to concentrate on important tasks and block out distractions

Is more resistant to dementia or Alzheimer's

Has improved capacity to resolve problems and overcome obstacles

Has stronger interpersonal and self-regulation skills

## **People Who Are Bilingual/Multilingual:**

Have expanded job opportunities with higher pay

Can be “citizens of the world” with a more comprehensive and tolerant perspective

Maintain stronger family and community connections

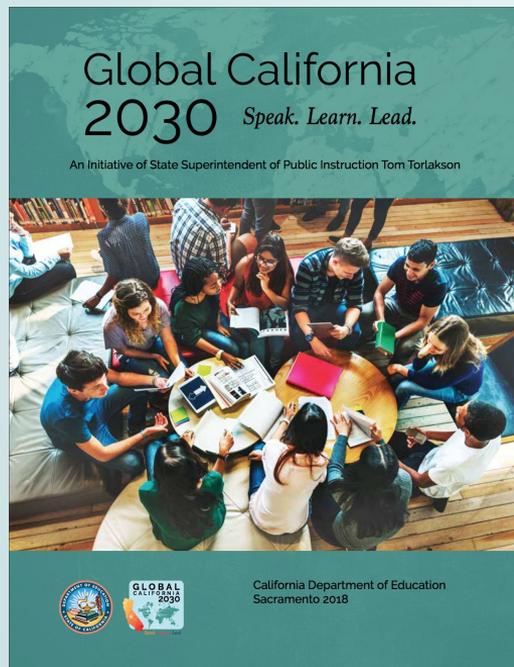
Have a stronger sense of self





# A NEW ERA: A MULTILINGUAL CALIFORNIA

---



*“By 2030, we want half of all K–12 students to participate in programs leading to proficiency in two or more languages, either through a class, a program, or an experience. By 2040, we want three out of four students to be proficient in two or more languages, earning them a State Seal of Biliteracy.”*

-Tom Torlakson, former State Superintendent



# The Pathway to Bilingualism & Biliteracy

## Kindergarten & 1st Grade

Promise to Bilingualism Award



## Elementary Grades 5/6

Elementary Pathway to Biliteracy Award



## Middle School Grade 8

Middle School Pathway to Biliteracy Award



## High School Grade 12

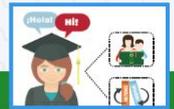
L. A. Unified/ California Department of Education Seal of Biliteracy



# Elementary Instructional Program Options for English Learners and Standard English Learners



Two-Way  
Immersion Program  
(TWI)



One-Way Immersion  
Program  
(OWI)



World Language  
Immersion Program  
(WLI)

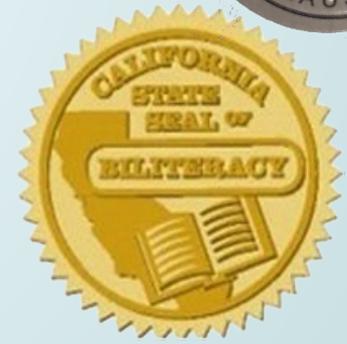
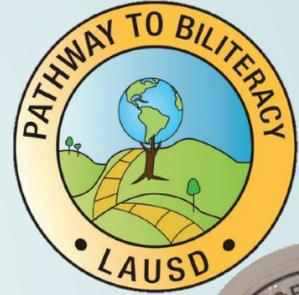


Language and Literacy  
in English Acceleration  
Program  
(L2EAP)



Mainstream English  
Program  
(ME)

All students in these programs have the potential of attaining  
the Biliteracy Pathways Awards and the Seal of Biliteracy.



# Secondary Instructional Program Options for English Learners and Standard English Learners



Two-Way  
Immersion Program  
(TWI)



One-Way Immersion  
Program  
(OWI)



World Language  
Immersion Program  
(WLI)



Secondary Newcomer  
with Primary  
Language Instruction



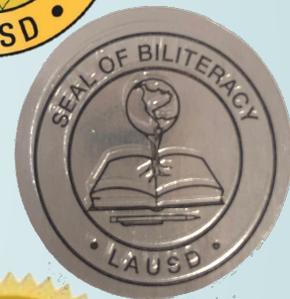
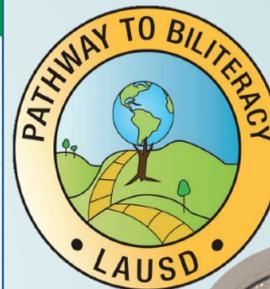
Accelerated Program  
for Long-Term English  
Learners



Language and Literacy  
in English Acceleration  
Program  
(L2EAP)



Mainstream English  
Program



All students in these programs have the potential of attaining  
the Biliteracy Pathways Awards and the Seal of Biliteracy.



# Kindergarten and 1st Grade Promise to Bilingualism Award





# Kindergarten & 1st Grade Pathway Award

<p><b>How Does a Student Qualify?</b></p> <p>Please inquire with your school administrative team about the Pathway to Bilingualism Award!</p> <p>For more information, you may also visit the L.A. Unified Pathway to Biliteracy Awards website at: <a href="http://achieve.lausd.net/biliteracy">http://achieve.lausd.net/biliteracy</a> or view the policy at:</p> <p>REF-062900.3-Guidelines for Issuing of L.A. Unified K-8 Pathway to Biliteracy Awards for the 2021-2022 and Beyond</p> <p><b>Family Commitment</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Qualifying for this award requires a family's commitment to support the advancement of students' proficiency in the target language.</li> </ul>	<p><b>Kindergarten Promise to Bilingualism Award</b></p> <p>Students demonstrate proficiency by meeting three of the five criteria in English and a Language Other Than English (LOTE) with 75% accuracy.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Recite numbers 1 to 20</li> <li>Follow 2-step instructions</li> <li>Sing (1) simple song, chant or poem</li> <li>Name the days of the week</li> <li>Name three animals</li> </ul>	<p><b>First Grade Promise to Bilingualism Award</b></p> <p>Students demonstrate proficiency by meeting three of the five criteria in English and a Language Other Than English (LOTE) with 80% accuracy.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Recite numbers 1 to 30</li> <li>Follow 3-step instructions</li> <li>Sing (2) simple songs, chants or poems</li> <li>Name the months of the year</li> <li>Describe a favorite animal using 3 or more details</li> </ul>

		<p><b>L.A. Unified Kindergarten &amp; First Grade Promise to Bilingualism Awards</b></p>
<p><b>WHAT ARE THE BILITERACY PATHWAY AWARDS?</b></p> <p>The L.A. Unified Pathway to Biliteracy Award honors students in all instructional programs, who by the end of K/1st, 5th/6th and/or 8th grade, have demonstrated a commitment to becoming bilingual and biliterate.</p> <p>This brochure highlights the criteria for the new K/1 Promise to Bilingualism Award.</p> <p>These awards build upon the rich linguistic and cultural assets of the District's students and communicate that the mastery of English and other world languages is an important skill that is advantageous in an ever-growing, interconnected global society.</p>	<p><b>Celebrating</b> Multilingualism, Multiculturalism, and Multiliteracy</p> <p>World Languages &amp; Cultures 333 S. Beaudy Ave., 25th Floor Los Angeles, California 90007 <a href="http://achieve.lausd.net/biliteracy">http://achieve.lausd.net/biliteracy</a></p>	<p><a href="http://achieve.lausd.net/biliteracy">http://achieve.lausd.net/biliteracy</a></p>



# 1<sup>ST</sup> GRADE PROMISE TO BILINGUALISM AWARD

IS PROUDLY PRESENTED TO

.....  
(Student Name)

FOR YOUR COMMITMENT TO A MULTILINGUAL AND MULTICULTURAL EDUCATION



at .....  
(School Name)

Given on this ..... Day of ..... in the Year.....  
(Date) (Month) (Year)

.....  
Lydia Acosta Stephens  
Executive Director  
Multilingual and Multicultural  
Education Department

Teacher

Principal

.....  
Alison Yoshimoto-Towery  
Chief Academic Officer  
Division of Instruction



# KINDERGARTEN PROMISE TO BILINGUALISM AWARD

IS PROUDLY PRESENTED TO

.....  
(Student Name)

FOR YOUR COMMITMENT TO A MULTILINGUAL AND MULTICULTURAL EDUCATION



at .....  
(School Name)

Given on this ..... Day of ..... in the Year.....  
(Date) (Month) (Year)

.....  
Lydia Acosta Stephens  
Executive Director  
Multilingual and Multicultural  
Education Department

Teacher

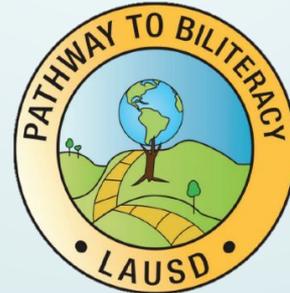
Principal

.....  
Alison Yoshimoto-Towery  
Chief Academic Officer  
Division of Instruction





# Elementary and Middle School Pathway Awards





# Elementary Pathway Criteria



## L.A. UNIFIED PATHWAY TO BILITERACY AWARD Elementary

L.A. Unified honors students who, by the end of fifth grade, have demonstrated a commitment to the path of becoming biliterate and who have reached a certain degree of proficiency in one or more languages in addition to English.

### Eligibility Criteria (Meet all three criteria)

<b>1</b> English LOTE	<b>2</b> LOTE LOTE	<b>3</b> LOTE LOTE
-----------------------------	--------------------------	--------------------------

**Proficiency in English**  
Meet one of the following:  
1. A student who is "Bilingual" or "Bilingual Emergent" on the LOTE (Linguistic Observation and Evaluation) Scale.  
2. A student who is "Bilingual" or "Bilingual Emergent" on the LOTE (Linguistic Observation and Evaluation) Scale.  
3. A student who is "Bilingual" or "Bilingual Emergent" on the LOTE (Linguistic Observation and Evaluation) Scale.

**Proficiency in LOTE**  
Meet the following:  
Reading Log documenting 10 titles or more in the additional language.  
Reading Log documenting 10 titles or more in the additional language.  
Reading Log documenting 10 titles or more in the additional language.

**Prerequisite**  
Must be a U.S. citizen or permanent resident.  
Must be a U.S. resident.  
Must be a U.S. citizen or permanent resident.

### Dual Language Education Program

**Proficiency in English for Dual Language Education (DLE ONLY)**  
A student who is "Bilingual" or "Bilingual Emergent" on the LOTE (Linguistic Observation and Evaluation) Scale.

**Language Education (OLE ONLY)**  
A student who is "Bilingual" or "Bilingual Emergent" on the LOTE (Linguistic Observation and Evaluation) Scale.

**Teach Language**  
Dual Language Education (DLE) and Language Education (OLE) students will be held to the same standards as their English-speaking peers.

For more information, contact Rebecca Cabrera, World Languages Specialist at [rebecca.cabrera@lausd.net](mailto:rebecca.cabrera@lausd.net)

## LA통합교육구 이중언어 인증상 (PATHWAY TO BILITERACY AWARD) 초등학교

LA통합교육구는 5, 6학년 말까지 미 bilingual 학생들의 기대를 달성할 수 있는 길을 보여줍니다. 영어 이외에 하나의 이상적인 언어를 배우는 것으로 능숙하게 구사하는 학생에게 상을 수여합니다.

### 자격 조건 (서둘러 요건을 모두 충족하여 합격하십시오.)

<b>1</b> 영어 LOTE	<b>2</b> LOTE LOTE	<b>3</b> LOTE LOTE
------------------------	--------------------------	--------------------------

**영어 능력**  
다음 중 하나를 충족해야 합니다.  
1. 학생이 "Bilingual" 또는 "Bilingual Emergent"으로 LOTE (Linguistic Observation and Evaluation) Scale에 기록되어 있습니다.  
2. 학생이 "Bilingual" 또는 "Bilingual Emergent"으로 LOTE (Linguistic Observation and Evaluation) Scale에 기록되어 있습니다.  
3. 학생이 "Bilingual" 또는 "Bilingual Emergent"으로 LOTE (Linguistic Observation and Evaluation) Scale에 기록되어 있습니다.

**LOTE 능력**  
다음 중 하나를 충족해야 합니다.  
1. 10개 이상의 독서 기록을 보여주는 독서 기록.  
2. 10개 이상의 독서 기록을 보여주는 독서 기록.  
3. 10개 이상의 독서 기록을 보여주는 독서 기록.

**필수 조건**  
미국 시민권자 또는 영주권자.  
미국에 거주하는 학생.  
미국 시민권자 또는 영주권자.

### 이중언어 프로그램

**Proficiency in English for Dual Language Education (DLE ONLY)**  
A student who is "Bilingual" or "Bilingual Emergent" on the LOTE (Linguistic Observation and Evaluation) Scale.

**Language Education (OLE ONLY)**  
A student who is "Bilingual" or "Bilingual Emergent" on the LOTE (Linguistic Observation and Evaluation) Scale.

**Teach Language**  
Dual Language Education (DLE) and Language Education (OLE) students will be held to the same standards as their English-speaking peers.

For more information, contact Rebecca Cabrera, World Languages Specialist at [rebecca.cabrera@lausd.net](mailto:rebecca.cabrera@lausd.net)

## L.A. UNIFIED Prix de Cheminement vers le Bilinguisme et la Bilitrerie École primaire

À la fin de la 5ème ou de la 6ème année, L.A. Unified honore les élèves qui ont démontré leur détermination dans le voie du bilinguisme et de la bilitrerie et qui ont atteint, en plus de l'anglais, un certain niveau de compétence dans une ou plusieurs langues.

### Critères d'admissibilité (Il faut satisfaire les trois critères)

<b>1</b> Anglais LOTE	<b>2</b> LOTE LOTE	<b>3</b> Composition LOTE
-----------------------------	--------------------------	---------------------------------

**Maîtrise de l'anglais**  
Satisfaire l'un des critères suivants :  
1. Un élève qui est "Bilingue" ou "Bilingue émergent" sur l'échelle LOTE (Linguistic Observation and Evaluation).  
2. Un élève qui est "Bilingue" ou "Bilingue émergent" sur l'échelle LOTE (Linguistic Observation and Evaluation).  
3. Un élève qui est "Bilingue" ou "Bilingue émergent" sur l'échelle LOTE (Linguistic Observation and Evaluation).

**Maîtrise de LOTE**  
Satisfaire les critères suivants :  
1. Tenir un journal de lecture documentant 10 titres ou plus en langue étrangère.  
2. Tenir un journal de lecture documentant 10 titres ou plus en langue étrangère.  
3. Tenir un journal de lecture documentant 10 titres ou plus en langue étrangère.

**Maîtrise de la composition**  
Satisfaire les critères suivants :  
1. Tenir un journal de lecture documentant 10 titres ou plus en langue étrangère.  
2. Tenir un journal de lecture documentant 10 titres ou plus en langue étrangère.  
3. Tenir un journal de lecture documentant 10 titres ou plus en langue étrangère.

### Programmes d'éducation bilingue

**Proficiency in English for Dual Language Education (DLE ONLY)**  
A student who is "Bilingual" or "Bilingual Emergent" on the LOTE (Linguistic Observation and Evaluation) Scale.

**Language Education (OLE ONLY)**  
A student who is "Bilingual" or "Bilingual Emergent" on the LOTE (Linguistic Observation and Evaluation) Scale.

**Teach Language**  
Dual Language Education (DLE) and Language Education (OLE) students will be held to the same standards as their English-speaking peers.

For more information, contact Rebecca Cabrera, World Languages Specialist at [rebecca.cabrera@lausd.net](mailto:rebecca.cabrera@lausd.net)

## Distrito Unificado de Los Angeles PREMIO POR LA TRAYECTORIA HACIA LA ALFABETIZACIÓN BILINGÜE Escuela Primaria

El Distrito Escolar Unificado de Los Angeles honra a los estudiantes que, al final del 5º grado, han demostrado un compromiso hacia el bilingüismo y han alcanzado cierto nivel de competencia, tanto en inglés como en un idioma distinto del inglés (LOTE).

### Criterios de elegibilidad (Cumplir con los tres criterios)

<b>1</b> Inglés LOTE	<b>2</b> LOTE LOTE	<b>3</b> LOTE LOTE
----------------------------	--------------------------	--------------------------

**Criterio para la competencia en inglés**  
1. Un estudiante que sea "Bilingüe" o "Bilingüe emergente" en la escala LOTE (Linguistic Observation and Evaluation).  
2. Un estudiante que sea "Bilingüe" o "Bilingüe emergente" en la escala LOTE (Linguistic Observation and Evaluation).  
3. Un estudiante que sea "Bilingüe" o "Bilingüe emergente" en la escala LOTE (Linguistic Observation and Evaluation).

**Criterio para la competencia en LOTE**  
1. Mantener un registro de lectura que documente 10 títulos o más en el idioma extranjero.  
2. Mantener un registro de lectura que documente 10 títulos o más en el idioma extranjero.  
3. Mantener un registro de lectura que documente 10 títulos o más en el idioma extranjero.

**Criterio para la competencia en composición**  
1. Mantener un registro de lectura que documente 10 títulos o más en el idioma extranjero.  
2. Mantener un registro de lectura que documente 10 títulos o más en el idioma extranjero.  
3. Mantener un registro de lectura que documente 10 títulos o más en el idioma extranjero.

**Requisitos**  
Ser ciudadano de los Estados Unidos o residente permanente.  
Residir en Los Angeles.  
Ser ciudadano de los Estados Unidos o residente permanente.

Para más información, contacte a Rebecca Cabrera, Especialista en Idiomas Multilingües en [rebecca.cabrera@lausd.net](mailto:rebecca.cabrera@lausd.net)

## 洛杉矶联合学区 通往双语奖章的 小学部

洛杉矶联合学区荣誉学生在五六年级结束时证明有能力成为双语者，并且至少达到一种或多语言语言已达到一定程度学生的认可。

### 资格标准 (符合以下三个标准)

<b>1</b> 英语 LOTE	<b>2</b> LOTE LOTE	<b>3</b> LOTE LOTE
------------------------	--------------------------	--------------------------

**英语能力**  
符合以下任一条件：  
1. 学生在 LOTE (Linguistic Observation and Evaluation) 量表上被评为 "Bilingual" 或 "Bilingual Emergent"。  
2. 学生在 LOTE (Linguistic Observation and Evaluation) 量表上被评为 "Bilingual" 或 "Bilingual Emergent"。  
3. 学生在 LOTE (Linguistic Observation and Evaluation) 量表上被评为 "Bilingual" 或 "Bilingual Emergent"。

**LOTE 能力**  
符合以下任一条件：  
1. 保持一份记录，显示在 10 个或更多外语标题上的阅读量。  
2. 保持一份记录，显示在 10 个或更多外语标题上的阅读量。  
3. 保持一份记录，显示在 10 个或更多外语标题上的阅读量。

**LOTE 写作能力**  
符合以下任一条件：  
1. 保持一份记录，显示在 10 个或更多外语标题上的阅读量。  
2. 保持一份记录，显示在 10 个或更多外语标题上的阅读量。  
3. 保持一份记录，显示在 10 个或更多外语标题上的阅读量。

### 双语教育计划

**Proficiency in English for Dual Language Education (DLE ONLY)**  
A student who is "Bilingual" or "Bilingual Emergent" on the LOTE (Linguistic Observation and Evaluation) Scale.

**Language Education (OLE ONLY)**  
A student who is "Bilingual" or "Bilingual Emergent" on the LOTE (Linguistic Observation and Evaluation) Scale.

**Teach Language**  
Dual Language Education (DLE) and Language Education (OLE) students will be held to the same standards as their English-speaking peers.

For more information, contact Rebecca Cabrera, World Languages Specialist at [rebecca.cabrera@lausd.net](mailto:rebecca.cabrera@lausd.net)

Pathway packet ENG, SPAN, MAND, KOR, FREN :

<https://drive.google.com/file/d/1rJXHN NfgVIAH9soR3fTndQDdF5UDKL73/vi ew?usp=sharing>



# Middle School Pathway Criteria Flyer

Pathway MS packet ENG, SPAN, MAND, KOR, FREN :

<https://drive.google.com/file/d/1DyFe-i59ymrkyadUbCIJVgp1q7GD-LJJ/view?usp=sharing>



**L.A. UNIFIED PATHWAY TO BILITERACY AWARD Middle School**

L.A. Unified honors students who, by end of 8th grade, have demonstrated a commitment to the path of becoming biliterate and who have reached a certain degree of proficiency in one or more languages in addition to English.

**English Proficiency**

Meet either criteria:  
Marks of "A" or "B" in Grade 8 ELA coursework for both semesters.  
or  
Marks of "A" or "B" in Grade 8 ELA coursework for both semesters.

**Language Other Than English (LOTE) Proficiency**

Choose one of the following:

Option 1:  
• Reading log of 10 titles or more at a LOTE 2B course reading level (Dual Language may include in-class reading assignments) and  
• Essay written in one or more languages in addition to English using a Multilingual and Multicultural Education Department (MMED) prompt and scoring rubric.

Option 2:  
• Completion of LOTE 2B level course with the 15 week mark of "B" and above.

Approved by the Board of Education  
Approved by the Board of Education  
Approved by the Board of Education

For more information contact Rebecca Cabrera, Specialist in Student Services at rebecca.cabrera@lausd.net

**Distrito Unificado de Los Angeles PREMIO POR LA TRAYECTORIA HACIA LA ALFABETIZACION BILINGÜE Escuela Secundaria**

El Distrito Escolar Unificado de Los Angeles honra a sus estudiantes que, al final del 8º grado, han demostrado un compromiso hacia el bilingüismo y que han alcanzado cierto nivel de competencia, tanto en inglés como en un idioma distinto del inglés (LOTE).

**Competencia en Inglés**

Cumplir con cualquiera de los criterios:  
Calificación de "A" o "B" en el trabajo del curso ELA del 8º grado (ambos semestros).

**Competencia en otro idioma**

Elige uno de los siguientes:

• Un registro de lectura de 10 o más títulos de nivel de curso (e.g., Spanish y Cultura Mundial, de español u otro idioma) que el Distrito Unificado de L.A. para los estudiantes inscritos en los programas de educación bilingüe (DELB) o el registro de lectura puede incluir trabajos de lectura en clase que fueron parte del plan de estudios académico.

• Un ensayo escrito en otro idioma (LOTE) en respuesta a un tema y evaluado utilizando una rúbrica de el Departamento Multilingüe y Multicultural (MMED).

Para más información, contacte a Rebecca Cabrera, Especialista en Servicios Estudiantiles en rebecca.cabrera@lausd.net

**洛杉矶联合学区 通往双语奖章的途径 初中部**

洛杉矶联合学区荣誉学生在8年级结束时已证明有能力成为双语言者，并且除英语外，至少在一种或多语种方面已达到一定性熟练程度学生的认可。

**英语水平**

满足以下其中一个选项：  
两个学期课程(ELA)成绩均为“A”或“B”；  
或  
两个学期课程(ELA)课程成绩均为“A”或“B”。

**英语以外的语言 (LOTE) 熟练程度**

选择以下其中一个选项：

选项 1：  
• 阅读 10 个或更多的指定水平 LOTE 2B 课程阅读水平 (双语言课程可能包括课堂阅读)。  
• 使用多语言或跨文化教育 (MMED) 提示语写作的文章，用英语以外的语言进行评估。

选项 2：  
• 完成 LOTE 2B 课程课程，15 周时达到“B”或更高。

Approved by the Board of Education  
Approved by the Board of Education  
Approved by the Board of Education

For more information contact Rebecca Cabrera, Specialist in Student Services at rebecca.cabrera@lausd.net

**LA 통합교육구 이중언어 인증상 (PATHWAY TO BILITERACY AWARD) 중학교**

LA 통합교육구는 학년 말까지 이중언어 학생이 되기 위해 열심히 노력하는 모습을 인정하고, 영어 이외의 하나 이상의 언어를 유능한 수준 이상으로 능숙하게 구사하는 학생에게 상을 수여합니다.

**영어 능숙도**

다음 중 하나를 충족해야 합니다.  
두 학기 동안 두 학기 모두 A 또는 B 학점을 받아야 합니다.  
또는  
두 학기 동안 두 학기 모두 A 또는 B 학점을 받아야 합니다.

**영어 이외의 언어(LOTE) 능력**

다음 중 하나를 선택합니다.

옵션 1:  
• LOTE 2B 과정을 10 개 이상의 제목의 읽기의 책을 읽은 기록이 있어야 하는 수업 또는 읽기 기록을 제출해야 합니다.  
• MMED (다문화 및 다언어 교육) 주제를 주제로 한 에세이를 작성해야 하며, 영어 이외의 언어로 평가되어야 합니다.

옵션 2:  
• LOTE 2B 수업을 완료하고, 15 주째에 "B" 또는 그 이상을 받습니다.

Approved by the Board of Education  
Approved by the Board of Education  
Approved by the Board of Education

For more information contact Rebecca Cabrera, Specialist in Student Services at rebecca.cabrera@lausd.net

**L.A. UNIFIED PRIX DE CHEMINEMENT A LA BILITERACIE College**

L.A. Unified accorde le prix de cheminement à la bilittérature aux élèves qui, à la fin de la 8ème année scolaire, ont démontré leur dédication dans la voie de la bilinguïté et qui ont atteint un certain niveau de compétence dans une ou plusieurs langues en plus de l'anglais.

**Compétence en anglais**

Satisfaire l'un des deux critères suivants:  
Note de A+ ou A ou B dans les cours d'ELA de 8e année pour les deux semestres.  
ou  
Note de A+ ou A ou B dans les cours d'ELA de 8e année pour les deux semestres

**Compétence en langues autres que l'anglais (LOTE)**

Choisissez l'une des options suivantes:

Option 1:  
• Journal de lecture de 10 titres ou plus correspondant au niveau de lecture du cours LOTE 2B (la langue double peut inclure des devoirs de lecture en classe)  
• Rédaction d'un essai dans une ou plusieurs langues en plus de l'anglais à l'aide d'un guide et d'un grille d'évaluation du Département d'Éducation Multilingue et Multiculturelle (EMM)

Option 2:  
• Avoir terminé le cours LOTE de niveau 2B avec la note de A+ ou B ou plus au terme des 15 semaines.

Approved by the Board of Education  
Approved by the Board of Education  
Approved by the Board of Education

For more information, contact Rebecca Cabrera, Specialist in Student Services at rebecca.cabrera@lausd.net



# L.A. Unified PATHWAY TO BILITERACY AWARD Elementary School



IS PROUDLY PRESENTED TO

.....  
(Student Name)

FOR YOUR COMMITMENT TO A MULTILINGUAL AND MULTICULTURAL EDUCATION

at.....  
(School Name)

Given on this ..... Day of ..... in the Year.....  
(Date) (Month) (Year)

.....  
Lydia Acosta Stephens  
Executive Director  
Multilingual and Multicultural  
Education Department

Teacher



Principal



.....  
Alison Yoshimoto-Towery  
Chief Academic Officer  
Division of Instruction

# L.A. Unified PATHWAY TO BILITERACY AWARD Middle School



IS PROUDLY PRESENTED TO

.....  
(Student Name)

FOR YOUR COMMITMENT TO A MULTILINGUAL AND MULTICULTURAL EDUCATION

at.....  
(School Name)

Given on this ..... Day of ..... in the Year.....  
(Date) (Month) (Year)

.....  
Lydia Acosta Stephens  
Executive Director  
Multilingual and Multicultural  
Education Department

Teacher



Principal



.....  
Alison Yoshimoto-Towery  
Chief Academic Officer  
Division of Instruction

# Multilingual Literacy Home Support



Shared moments at home that can strengthen multilingual superpowers!

Please click on images to reveal link to websites and additional external resources!



A language is not just words. It's a culture, a tradition, a unification of a community, a whole history that creates what a community is. It's all embodied in a language.

Noam Chomsky





# Constructive Conversations at Home: Building Ideas Together!

---

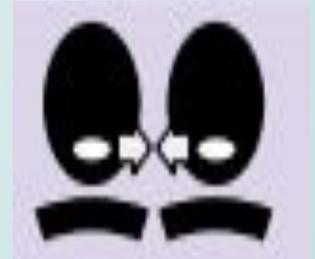
## In English and a different language!

Actively listen to multilingual songs, childhood memories, kid friendly jokes, riddles, tongue-twisters, news, cartoons, stories, radio, take a virtual tour, and engage in conversations about their connections to other languages and cultures.



Have a conversation about... and how might this be stated in another language?

- Some details you remember
- The main idea of the story
- Something new you learned
- How this connects to who you are
- How the topics connect to other languages and cultures



# Constructive Conversation Companion Cards Grades - TK-12



**Create**

Create ideas by sharing your ideas with others



**Clarify**

Clarify and make your ideas clearer



**Fortify**

Fortify your ideas by supporting them with evidence



**Negotiate**

Negotiate your ideas by making them stronger



**Division of Instruction**



# Constructive Conversation Skills Posters in Multiple Languages



Click Here

The posters are organized into several groups:

- Spanish Posters:**
  - Crear** (compartir nuestras ideas)
  - Aclarar** (hacer nuestras ideas comprensibles)
  - Fortalecer** (justificar nuestras ideas)
  - Negociar** (reforzar nuestras ideas)
- Korean Posters:**
  - 새로 만들기** (아이디어 나누기)
  - 명확하게 하기** (아이디어를 더 분명하게 하기)
  - 강화시키기** (우리의 아이디어를 뒷받침 하기)
  - 협상하기** (아이디어를 더 강하게 만들기)
- Chinese Posters:**
  - 创思** (分享我们的想法)
  - 厘清** (让我们的想法更清晰)
  - 巩固** (支持我们的想法)
  - 谈判** (让我们的想法更强大)

Each poster includes a title, a brief description, and a grid of conversational phrases with illustrations of people talking.

<https://airtable.com/shrOknmdF7ljB042r/tbltEyUaMLO9U41ss?backgroundColor=blue&viewControls=on>

# Growing as a bilingual reader and writer!



## In English and a different language!

Read aloud a book or watch a video together or do a read aloud, or watch a movie and ask questions such as:

- "What are some details you remember?"
- "What is the main idea of the story?"
- "How did the main character change?"
- "What is something new you learned?"
- "How does this connect to who I am?"
- "Which languages and cultures were represented? How were they represented? Why?"



Reading in your home and in your neighborhood: go on a word hunt, flip through magazines, flyers, billboards, buses, menus, street signs, read the diverse city we live in!



Write down family recipes, diary entries, poems, rhymes, memories, interactive journals, draw a map of your neighborhood with labels, directions, experiment with words here and there in another language

- Plan a party and create multilingual invitations
- Create multilingual grocery lists
- Write a letter to a friend or family member, add a phrase in a different language
- Send a thank you note to someone special, add a phrase in a different language





[PBS Kids](#) [PBS Learning Media](#)  
[PBS Learning Media: World Languages](#)



[ListenWise: Thousands of 3-6 Minute Stories in English For Grades 2-12](#)

[YouTube Culturally Relevant Read Alouds Playlist in English to Uplift African American Voices](#)

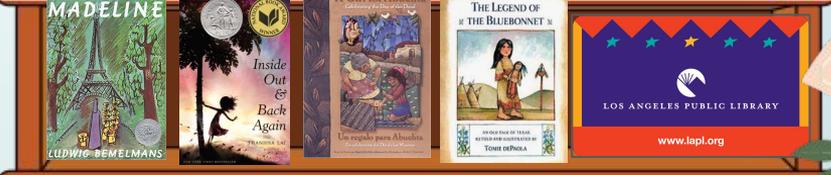
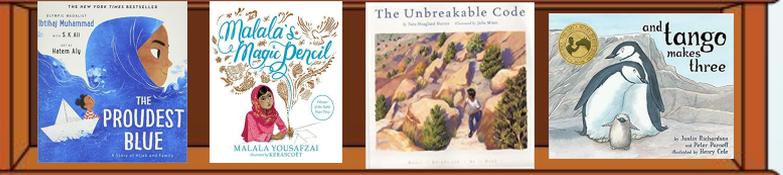
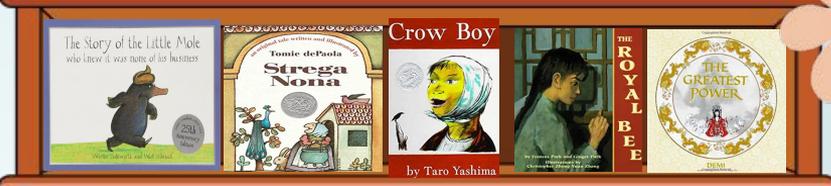
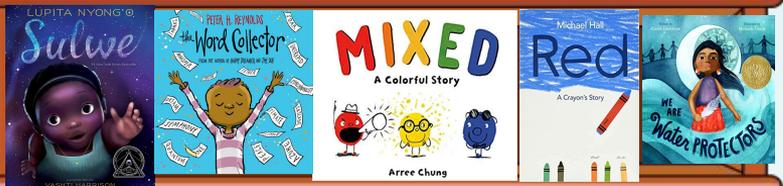
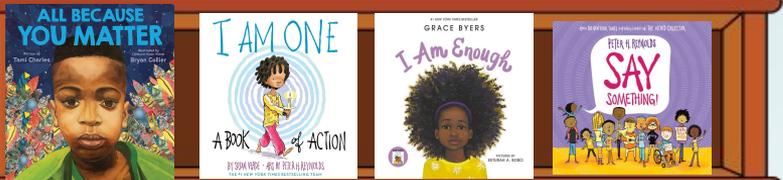
[YouTube Collection of Read Alouds in Spanish](#)

[Scholastic Storybook Treasures Read Alouds in English, Mandarin, Spanish](#)

[Scholastic Storybook Treasures Read Alouds in Spanish](#)



Please click on the different books to hear a Read Aloud on YouTube



Please click on the different books to hear an interview with the author on YouTube



I will have linguistic resources in multiple languages!

I wonder how many other languages I can learn to speak!

I can speak more than one language.

Do you need help translating?



# Multilingual Literacy Digital Support



Free open source digital tools to strengthen your multilingual superpowers!



Multiple Languages, K-5



Spanish, French,  
Mandarin, K-5



Spanish, Grades 3-12  
(written translations in other languages)





# Multilingual Literacy Support

Click Here



**Global  
Storybooks  
Portal**



**Global Storybooks: From Arabic to Zulu, freely available digital tales in 50+ languages**

January 19, 2020 8:25am EST

Illustration by Wiehan de Jager from the story by 'I Like to Read,' by Letta Machoga, originally from the African Storybook project. This story is now available on Storybooks Canada in 28 languages. (African Storybook), CC BY

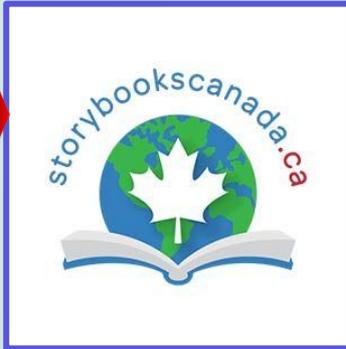
Global Storybooks is a free multilingual literacy resource for children and youth worldwide. Read, download, toggle, and listen to a wide variety of illustrated stories from the African Storybook and other open sites. Development continues at the University of British Columbia, Canada.

# Multilingual Literacy Support



Let's try this together!

Click Here



[Home](#) [About](#) [How to use this website](#) [Teachers](#)

## Storybooks Canada

[Change language](#) [Change level](#)

Storybooks Canada is a free open educational resource that promotes literacy and language learning in homes, schools, and communities. Part of the [Global Storybooks](#) project, it makes 40 stories from the [African Storybook](#) available with text and audio in English, French, and the most widely spoken [immigrant and refugee languages](#) of Canada. We are also developing [Indigenous Storybooks](#) and the [Global Storybooks](#) literacy portal. Share and enjoy!



I like to read!



Counting animals



Feelings



Fire



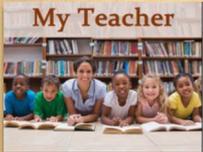
# Multilingual Literacy Support



Unite

English Narration Search Categories

Featured Books: New and Favorite

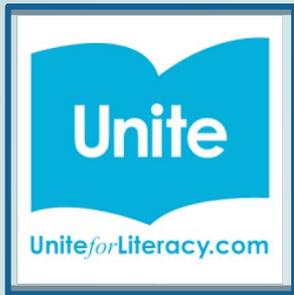
 <p>My Teacher</p>	 <p>Do You Like Kittens?</p>	 <p>I Like Cars!</p>	 <p>Dandelion Days</p>	 <p>The Beach</p>	 <p>Our Joke Book</p>
---	---	--	---	--	--

Unite US: Animals

 <p>BIG and Little</p>	 <p>Hide and Seek</p>	 <p>Red Robin</p>	 <p>African Animals</p>	 <p>Zoo Mama</p>	 <p>Where Do You Sleep?</p>
---	--	---	--	---	--

Unite US: Animals and People

 <p>If I Had a Puppy</p>	 <p>Dogs at Work</p>	 <p>I Want To Be A Manatee</p>	 <p>SADDLE UP!</p>	 <p>Which Pet Would You Get?</p>	 <p>Find a Fossil</p>
--	--	---	--	--	---



### Narration languages (view recent)

Sort by English Names

#### No 2nd Narration

Afrikaans

Arabic ( العربية )

Armenian ( Հայերեն )

ASL (American Sign)

Burmese ( မြန်မာစာ )

Central Yupik ( Yugtun )

Cherokee ( ოფიციალური )

Chickasaw ( Chikashshanompa' )

Cup'ik ( Cugtun )

Danish ( Dansk )

Dutch ( Nederlands )

Los animales bebés

https://www.uniteforliteracy.com/unitemu/animales/book/13688117818

Unite Español

English Regresar Compartir este libro

Unite for Literacy

Los animales bebés

Español English

Información sobre este libro



# Multilingual Literacy Support



**epic!**

**In what  
languages are  
books available  
on Epic?**

**Take part in their journey.**

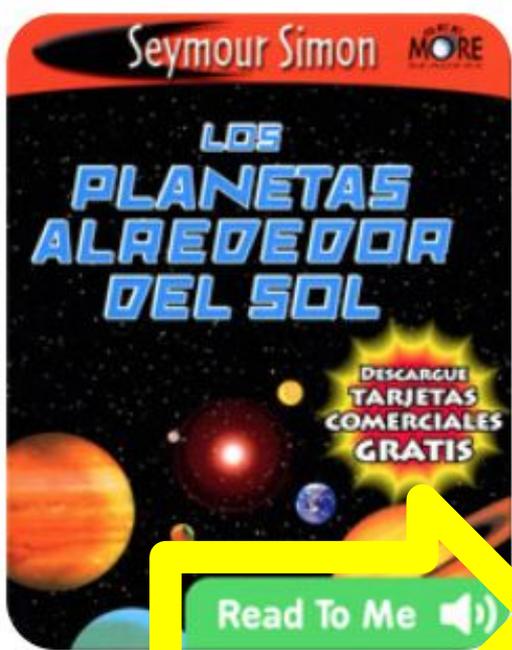
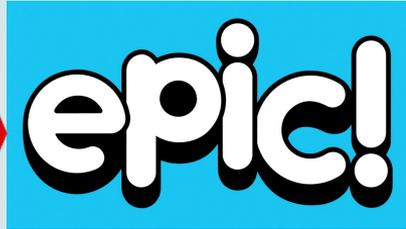
Follow progress with  
daily updates activity tracking and more.

**Families, start reading!**

**Educators, get it free**

**Epic offers books  
in English,  
Spanish, Chinese  
and French!**

Epic is the leading digital reading platform—built on a collection of 40,000+ popular, high-quality books from 250+ of the world's best publishers—that safely fuels curiosity and reading confidence for kids 12 and under.

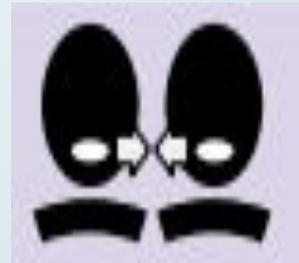


## Los Planetas Alrededor del Sol

Age: 7-10

Level: N \*

Pages: 33



La Tierra es uno de los ocho planetas que viajan alrededor del Sol. El Sol y todo lo que gira a su alrededor se llama el sistema solar.





# Multilingual Literacy Support: Grades 3-12

Free Reading Passages and Literacy Resources! Sign up as an educator, student or parent



*Free reading activities and digital tools for at-home learning*

[BROWSE THE LIBRARY](#)



[Click Here](#)



# Multilingual Literacy Support

Can teachers and students translate text into another language?

Yes! You can translate CommonLit texts into 26 languages!

A screenshot of the CommonLit interface. At the top, there is a "HIDE TRANSLATE" button and a dropdown menu set to "Arabic (العربية)". Below this, a text block is shown with a "Q1" icon. To the right of the text is a red play button icon. Below the text, there are three tabs: "Guiding", "Assessment", and "Discussion". The "Guiding" tab is selected. The text in the screenshot reads: "This text has **Guided Reading Mode**. Should you choose to enable Guided Reading Mode with your students for this assignment, they will be prompted to answer guiding comprehension questions as they read. The text is revealed as students answer questions correctly and multiple attempts are allowed. Guiding questions are not scored. Click the  icon to preview the guiding questions."/>

Can teachers and students translate text into another language?

Yes! You can translate CommonLit texts into 26 languages!

Can teachers and students translate text into another language?

Yes! You can translate CommonLit texts into 26 languages!

Can teachers and students translate text into another language?

Yes! You can translate CommonLit texts into 26 languages!



**COMMONLIT** Professional Development Portal

LIBRARY ▾ MY CLASSES ▾ The Library Units Themes Favorites

## THE LIBRARY

TAKE A TOUR

Search by title, author, or keyword

Displaying 1-60 of 1641 result(s) [Clear all](#)

SORT BY: Most Popular

1 2 3 4 5

### FILTERS

TEXTS

#### CONTENT TYPE

- Texts
- Text Sets
- Book Pairings
- Themes
- Units

#### GRADES

<input type="checkbox"/> 3rd Grade	<input type="checkbox"/> 8th Grade
<input type="checkbox"/> 4th Grade	<input type="checkbox"/> 9th Grade
<input type="checkbox"/> 5th Grade	<input type="checkbox"/> 10th Grade
<input type="checkbox"/> 6th Grade	<input type="checkbox"/> 11th Grade
<input type="checkbox"/> 7th Grade	<input type="checkbox"/> 12th Grade

#### LEXILE RANGE

min  max  **SUBMIT**

#### GENRES

+

#### THEMES

+

#### LITERARY DEVICES

+

#### STANDARDS

+

#### LANGUAGES

+

**THANK YOU, M'AM**  
Langston Hughes

A young boy unsuccessfully tries to steal a woman's purse.

7th Grade Short Story 650L

**THE LOTTERY**  
Shirley Jackson

A town takes part in an annual ritual called "the lottery."

9th Grade Short Story 1030L

**MOTHER TO SON**  
Langston Hughes

This Harlem Renaissance poem uses metaphor to depict a mother's struggles in life.

7th Grade Skill Lesson Non-Prose

**HERD BEHAVIOR**  
CommonLit Staff

This text provides an overview of when and how individuals give in to herd behavior.

7th Grade Psychology 1310L

**THE LANDLADY**  
Roald Dahl

A young man seeking lodging is taken in by a landlady who is not what she seems.

8th Grade Short Story 780L

**"THE WORST BIRTHDAY" FROM HARRY POTTER...**  
J.K. Rowling

Tensions rise at home as a boy

**HOW JACKIE ROBINSON CHANGED...**  
Jessica McBirney

This informational text discusses the first African-American Major

**THE ROSE THAT GREW FROM CONCRETE**  
Tupac Shakur

**DR. MARTIN LUTHER KING JR., CHANGING...**  
Barbara Radner

This informational text outlines

**THE GIFT OF THE MAGI**  
O. Henry

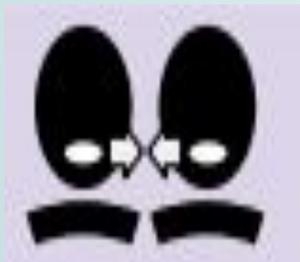
[Help](#)

<https://www.commonlit.org/en/library?contentType=text#>

Click Here



THE Spanish EXPERIMENT  
FREE SPANISH LESSONS, STORIES, AND REVIEWS



# Pollito Tito

CHICKEN LITTLE  
(IN SPANISH AND ENGLISH)

NEW: Watch the video!

0:29

0:29

Pollito Tito

Show all translations?

Deja que te cuente una historia sobre un pollito. Su nombre es Pollito Tito. Él vive en un gallinero pequeño y normal en un barrio pequeño y normal.

**TRANSLATE!**

Let me tell you a story about a chicken. His name is Pollito Tito. Pollito Tito lives in a normal little chicken house in a normal little town.

A colorful illustration of a rooster with a red comb and wattle, standing on a small patch of ground.

# Linguistic Superpowers

Do you and your kids speak one language or two or more? Guess what? All of you have linguistic superpowers!

You can use all of your words, experiences and ideas in any language to express yourself.

You can use your voice to speak your mind, read the world around you, write your own story, and be a poet!

These are just some of your linguistic superpowers! Let's celebrate YOU!



# We are a community of poets! A Multilingual Poem

Because I speak Korean  
I can listen to my 할머니 (grandmothers')  
stories  
and say 가족 (family), 엄마 (mom), 사랑 (love)

Because I speak Mandarin  
I can listen to my 祖母  
(grandmothers') stories  
and say 家庭 (family),  
媽媽 (mother) 愛 (love).



Because I speak Spanish  
I can listen to my abuela's stories  
and say familia, madre, amor.

Because I speak English  
I can learn from my teacher  
and say I love school.

Because I am bilingual  
I can read 책 (books) and books  
I have 朋友 (friends) and friends  
Enjoy canciones and songs  
juegos and games  
and have twice as much fun.

And someday,  
because I speak two languages,  
I will be able to do twice as much  
to help twice as many people  
and be twice as good in what I do.





# Write your own poem about your linguistic superpowers!

Dear Families,

This fillable template of the adapted poem by Alma Flor Ada can be shared with your children as they continue their multilingual journey.

Enjoy the poetry celebration!



Click Here

MY LINGUISTIC SUPERPOWERS!

A POEM BY: \_\_\_\_\_

Because I speak \_\_\_\_\_  
I can listen to my \_\_\_\_\_'s stories  
and say \_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_.

Because I speak \_\_\_\_\_  
I can learn from my teacher  
and say I love \_\_\_\_\_.

Because of my linguistic superpowers  
I can read \_\_\_\_\_ and \_\_\_\_\_,  
I have \_\_\_\_\_ and \_\_\_\_\_,  
Enjoy \_\_\_\_\_ and \_\_\_\_\_,  
\_\_\_\_\_ and \_\_\_\_\_  
And have so much fun!

Tip from a poet:  
Reading a poem out loud, from your  to yourself or someone else helps you feel its power and beauty.



# Moment of Reflection

How might these multilingual digital tools **support** your children in earning the Biliteracy Pathways Awards and Seal of Biliteracy and **strengthen** their learning identity?

